



GLOSSARIO MINIMO PLURIDISCIPLINARE

ITALIANO-ALBANESE

A cura dell' Associazione culturale "*Giro Giro Mondo*"

Materiali realizzati nell'ambito del Progetto " La scuola multiculturale", in collaborazione con l'Istituto Tecnico Commerciale "R. Molari" di Santarcangelo di Romagna, nell'anno scolastico 2005-2006.

Ambito di intervento: mediazione linguistica

Traduzione: Agron Ceka

| VOCABOLO ITALIANO | TRADUZIONE E INTERPRETAZIONE IN LINGUA ALBANESE |
|------------------------------|---|
| Catastrofismo | Katastrofë, gjëmë madh, mënxyrë “Catastrofismo” = formë sipërore e fjalës katastrofë. Shembull, mund të quajmë “katastrofizëm” kur “ndillet keq” ose “një bashkësi katastrofash” |
| Adattamento | Përshtatshmëri, adaptueshmëri, përshtatje Shembull: “ti përshtatesh një ambjenti” ose “të adaptosh diçka në diçka tjetër” ose “të përshtatësh muzikën tek një tekst për këngë” |
| Coevoluzione | Evoluim (evoluzione=zhvillim) Coevoluzione = evoluim i përbashkët |
| Preadattamento | Para përshtatshmëri; në përgatitje ose afër përshtatshmërisë |
| Cellula | Qelizë është pjesë përbërëse e çdo qenjeje jetësore Ose përdoret si “organizatë bazë”. Shembull: “celula komuniste” |
| Pollini | Pjalm, polen, endëz Një bashkësi qelizash të embrionit mashkullor të bimëve në fazën e pjalmimit (bashkimi mashkull-femër). “Pollini” prezantohet në formën e një pluhuri ose kokrrizash me ngjyrë të verdhë apo të kuqërremtë. |
| Convergenza evolutiva | Konvergjencë evolutive Convergenza = puqje në një pikë të përcaktuar Evolutivo = i zhvilluar, i përparuar |
| Conseguenze | Pasoja, rrjedhoja |
| Attualismo | Aktualizëm (diçka që flet për të tashmen ose diçka që është e modës tani. Shembull: të flasësh për një argument aktual) |
| Pesci Cartilaginei | Peshk Kërc (lloj peshku) Cartilaginei = material i fortë dhe elastik që mbulon sipërfaqen e kockut në pjesën ku bëhen artikulimet (lëvizjet) |
| Spugne | Sfungjer (normalisht përdoret për larje pjatash/enësh) |
| Celenterati | Celenteratë lloj peshku pa kollonë vertebrale (Bëjnë pjesë: koralet, meduzët, kandili i detit, etj) |

| | |
|-----------------------|--|
| | |
| Platelminti | Krimba të sheshtë |
| Nematodi | Nematodë Normalisht janë parazitë tek njeriu apo tek kafshët, si për shembull: krimbat. Bëjnë pjesë tek grupi i qenjeve pa kollonë vertebrale me trup cilindrik, pa aparat qarkullimi dhe frymëmarrje. Mund të skematizohet si një tub i mbuluar me muskuj dhe nerva, dhe brenda gjindet një tub tjetër ku bëhet tretja. |
| Anellidi | Unazorë Një bashkësi sistematike pa kollonë vertebrale me simetri bilaterale, me qerpikë, me trup të zgjatur dhe cilindrik dhe ndarë në segmente |
| Artropodi | Këmbënyjtuar Lloj qenjeje pa kollonë vertebrale me trupin të mbuluar me kitinë (substancë organike) dhe e ndarë në segmente, ku çdo njëra ka disa putra të artikuluara dhe me kokën që ka antena që funksionojnë si prekës. |
| Molluschi | Butak, molusk Kafshë ujore ose tokësore të karakterizuar nga trupi me susta dhe i mbrojtur nga një guackë (shembull: guacka deti, midhjet, kërmijtë, etj.) |
| Echinodermi | Lëkurë gjemborë Jetojnë në ujë dhe karakterizohen nga një shtresë lëkure gëlqerore e përbërë nga 5 pjesë njësoj, shpesh të mbuluar me thumba. Shembull: iriqët dhe yjet e detit. |
| Cordati | Kordatë (litar) Grupim sistematik i kafshëve që kanë të paktën në një periudhë të caktuar të jetës së tyre, një organ mbajtës që quhet kordë (litar) kurrizor. |
| Impresa | Ndërmarrje, Sipërmarrje Aktivitet ekonomik i organizuar për prodhimin apo shkëmbimin e mallit ose të shërbimeve. Shembull: Ndërmarrje ndërtimi. Ose “të marrësh përsipër diçka” |
| Finanziamenti | Financim, fonde, kapital Shembull: financimi i një aktiviteti ose të financohesh (të ndihmohesh ekonomikisht) nga një privat apo nga Shteti. |
| Correlazione | Bashkëlidhje, i ndërlidhur Korrispondencë reciproke ndërmjet dy a më shumë pjesëve (elementeve). Ose përdoret në gjuhë si “Avverbi correlativi” = “Ndajfolje ndërlidhëse” |
| Fornitori | Furnizues Dikush që merr përsipër të pajisë me diçka sistematikisht. |
| Beni e Servizi | Të mira dhe shërbime Beni: Gjë, pasuri, të mira, diçka Shembull: “Beni di prima necessità” = “Sende të përdorimit të përditshëm” Ose “Ti auguro ogni bene” = “Të uroj gjithë të mirat” Servizi: Shërbime ose shërbim |

| | |
|-----------------------|---|
| | <p>Shembull: “Donna di servizi” = “pastruesja” ose “Servizio Postale” = “Shërbim postar” ose “Stanza e servizi” = “Dhomë dhe banjë”</p> |
| Risparmio | <p>Kursim Dmth të përdorësh diçka më pak dhe ta ruash për më vonë. Shembull “senza risparmio” = “pa kursim” “cassa di risparmio” = “arkë kursimi” Ose “la morte non risparmia nessuno” = “vdekja nuk fal njeri”</p> |
| Fine (Scopo) | <p>Qëllim Shembull: arrij një qëllim ose i vë një qëllim vetes “Fine” përdoret edhe si “fund”</p> |
| Non Profit | <p>Pa përfitim Shembull: Shoqatat vullnetare janë “non profit”, mbasi pjesëtarët e saj bëjnë diçka por pa arsye fitimi dhe nuk paguhen për këtë punë.</p> |
| Profit Oriente | <p>Fitim Lindor Shembull: të investosh në Kinë ka përfitim mbasi çdo gjë kushton më pak se në Evropë dhe përderisa Kina gjindet në Lindje (Oriente), atëherë quhet “profit oriente”</p> |
| Acquisti | <p>Blerje Të pajisesh me diçka, duke e shkëmbyer me diçka tjetër. Shembull, do kesh një shtëpi duke dhënë lekë. Ka blerje të mira dhe të këqija. Shembull: “acquisto una bella casa” = “Blej një shtëpi të bukur” Ose mund të përdoret në kuptim tjetër: “Acquisto di un diritto” = “ fitim i një të drejte”</p> |
| Vendite | <p>Shitje Është një lloj kontrate me të cilën prona e dikujt i jipet dikujt tjetri kundrejt një çmimi.</p> |